

Declarasion univarsale de i deriti umani

Preànbolo

Considarà che el reconosimento de la dinjità inerente a tuti i menbri de la fameja umana e de i só deriti, conpanji e inalienàbili, el costituise el fondamento de la libartà, de la justisia e de la paze inte'l mondo;

Considarà che el desconosimento e el despreso de i deriti umani i ga portà a ati de barbarità che i ofende la cosienza de l'umanità, e che el rivar de un mondo ndove che i èsari umani i gode de la libartà de parola e de credo e de la libartà da la paura e da'l bezonjo el ze stà proclamà cofà la pì alta aspirasion de l'omo;

Considarà ch'A ze indespensàbile che i deriti umani i sie protezesti da norme zurìdeghe, se A se vołe evitar che l'omo el sie costreto a recórar, cofà ùltima istansa, a la rebelion contro de la tirania e l'opresion;

Considarà ch'A ze indespensàbile promóvar el dezvilupo de raporti da amighi intrà Nasion;

Considarà che i pòpoli de le Nasion Unie i ga reafermà inte la Carta la só fede inte i deriti umani fondamentali, inte la dinjità e inte'l valor de la parsona umana, inte l'eguajansa de i deriti de l'omo e de la dona, e i ga desizo de promóvar el progresso sosiale e un mejo tenor de vita in na pì granda libartà;

Considarà che i Stati menbri i se ga inpenjà a perseguir, in cooperasion co le Nasion Unie, el respeto e l'osarvansa univarsale de i deriti umani e de le libartà fundamentale;

Considarà che na consesion comun de 'sti deriti e de 'ste libartà la ze de la màsima inportansa par la piena realizasion de 'sti inpenji;

L'asemblèa zenarale

la proclama

'sta declarasion cofà ideale comun par tuti i pòpoli e le nasion, a'l fin che onji parsona e onji partision de la società le gapie da mirar, tenjendo 'sta Declarasion senpre inamente, a promóvar co l'insenjamento e l'educasion a'l respeto de 'sti deriti e de 'ste libartà e traverso de misure progresive, nasionale e internasionale, par seguràrghe reconosimento e osarvansa efetive, tanto par i pòpoli de i Stati Membri par primi, che par i pòpoli che i ze soto só jurisdision.

Artìgoło 1

Tuti i èsari umani i nase libari e conpanji par dinjità e deriti. I ze dotài de rajon e de cosienza e i ga da comportarse intrà de łori co spìrito de fradeli.

Artìgoło 2

A onjun A ghe speta tuti i deriti e tute le libartà presentài inte 'sta Declarasion, senza nesuna distinsion, cofà de rasa, de color, de seso, de lengua, de relijon, de opinion politega o de altra sorte, de orizene nasionale o sosiale, de richesa, de nàsita o de altra condision.

Oltratuto, nesuna distinsion la sarà fata drio el status politego, zurìdego o internasionale de'l paeze o de'l teritorio da ndo' che na parsona la vien, che'l sia indipendente, o soto aministrasion delegà, o mìa autònomo, o sojeto a limitasion de sovranità, cuała che la sipie.

Artìgoło 3

Onjun el ga el derito a la vita, a la libartà e a la segurità de la só parsona.

Artìgoło 4

Nesun el podarà èsar tenjù da sciavo o da servo; la sciavitù e el marcà de sciavi i sarà proibii in tute le maniere.

Artìgoło 5

Nesun el podarà èsar meso soto tortura o a tratamenti o punision crudele, dezumane o dezgradante.

Artìgoło 6

Onjun el ga el derito, dapartuto, a'l reconosimento de la só parsonalità zurìdega.

Artìgoło 7

Tuti cuanti i ze conpanji davanti a la leze e i ga el derito, senza nesuna discriminasion, a la stesa protesion da parte de la leze. Tuti cuanti i ga derito a na stesa protesion contro de onji discriminasion che la ghe vaga contro a 'sta Declarasion, e cusì anca par onji istigasion a 'sta dita discriminasion.

Artìgoło 8

Onjun el ga el derito a na efetiva posibilità de ricorso a tribunali competenti, contro de ati che no i respeta i só deriti fundamentali reconosù da la costitusion o da la leze.

Artìgoło 9

Nesun el podarà èsar arestà, inprezonà o ezilià par arbitrio.

Artìgoło 10

Onjun el ga el derito, in condision conpanja par tuti, a na udiensa justa e pùblega davanti de un tribunale indipendente e inparsiale, par la detarminasion de i só deriti, de i só doveri e anca de onji acuzasion criminala contro de lu.

Artìgoło 11

Onji parsona acuzà de un crìmene la ze considarà inosente fin che la só colpa la sia stà provà par via legale inte un proseso pùblego ndo' che la gapia vùo tute le garansie che le ghe vole par la só defension.

Nesun el sarà condanà par un conportamento de comision o de omision che, inte'l momento de'l fato, no'l fuse considarà crìmene drio el derito interno o drio el derito internasionale. Isteso, nesuna pena la podarà èsar sentensià che la sipie suparior a cueła che la jera prevista inte'l momento de la comision de'l crìmene.

Artìgoło 12

Nesun el gavarà da subir intarfarensa arbitrarie inte la só vita privà, inte la só fameja, inte la só caza, inte la só corespondensa, e njanca da védare ofendesti el só onor e la só reputasion. Onjun el ga el derito de èsar tutelà da la leze contro de 'ste intarfarensa o ofeze.

Artìgoło 13

Onjun el ga el derito a la libartà de móvarse e de abitar rento i confini de onji Stato.

Onjun el ga el derito de ndar via da onji paeze, fuse anca el suo, come anca de retornar a'l só paeze.

Artìgoło 14

Onjun el ga el derito de cercar e de gòdar, rento de altri paezi, de azilo da le parsecusion.

'Sto derito no'l podarà èsar invocà cuando che la parsona la sia par vero resercà par crìmeni mìa polìteghi o par asion contro i fini e i prinsipi de le Nasion Unie.

Artìgoło 15

Onjun el ga el derito a na nasonalità.

A nesun A podarà èsarghe cavà par arbitrio la só nasonalità e njanca el derito de muarla.

Artìgoło 16

Òmani e fémane òtemi i ga el derito de maridarse e de fondar na fameja, senza limitasion de rasa, nasonalità o relijon. I ga deriti conpanji revardo a'l matrimonio, durando el matrimonio e inte l'ato de la só desolusion.

El matrimonio el podarà èsar fato solo che co'l libaro e pien consentir de i spozi promesi.

La fameja la ze el nucleo naturale e fondamentale de la società e la ga el derito a èsar protejesta da la società e da'l Stato.

Artìgoło 17

Onjun el ga el derito de aver na propietà sua parsonale o in comun co altri.

Nesun el podarà èsar deprivà de la só propietà par arbitrio.

Artìgoło 18

Onjun el ga el derito a la libartà de pensier, de cosienza e de relijon; 'sto derito el ciapa rento anca la libartà de muar relijon o credensa, e la libartà de manifestar, izoładamente o in comun, in pùblego e in privà, la propia relijon o la propia credensa inte l'insenjar, inte'l prategar, inte'l culto e inte l'osarvansa de i riti.

Artìgoło 19

Onjun el ga el derito a la libartà de opinion e de espresion, ciapà rento anca el derito de no èsar molestà par la só opinion, e cueło de cercar, otènjär e divulgär informasion e idèe co onji mezo e senza revardo par i confini.

Artìgoło 20

Onjun el ga el derito a la libartà de reunion e de asosiasion pasifega.

Nesun el pol èsar costrenzesto a far parte de na asosiasion.

Artìgoło 21

Onjun el ga el derito de partesipar a'l governo de'l só paeze, sia par direto che par traverso de raprezentanti libaramente sielti.

Onjun el ga el derito de intrar a l'inpiego pùblego de'l só paeze in condision companje par tuti.

La vołontà popolar la ze el fundamento de l'autorità de'l governo; 'sta vołontà la ga da ndar estarnà par traverso de elezion pariòdeghe e vere, fate co'l voto univarsale, companjo e segreto, o drio na prosedura de tenor gualivo de libara votasion.

Artìgoło 22

Onjun, sendo menbro de la sossietà, el ga el derito a la segurità sosiale, e anca a la realizasion par traverso de'l sforzo nasionale e de la coopearasion internasionale e in ligo co l'organizasion e le resorse de onji Stato, de i deriti econòmeghi, sosiali e culturali indespensàbili par la só dinjità e a'l dezvilupo libaro de la só parsonalità.

Artìgoło 23

Onjun el ga derito al lavoro, a la libara sielta de'l posto de inpiego, a condision de lavoro juste e asetabile e a la protesion contra la dezocupasion.

Onjun el ga, senza discriminasion, el derito a na retribusion companja par el medèzemo laoro.

Onjun che'l laora el ga derito a na remunerasion justa e co sodisfasion che la ghe segure a lu medèzemo e a la só fameja de poder vivar co dinjità umana e integrà, se ocor, da altri mezi de protesion sosiale.

Onjun el ga derito de fondar sindacati e de farghe adezion par la defension de i só intaresi.

Artìgoło 24

Onjun el ga el derito de sponsar e de straviarse, ciapà rento donca anca na limitasion rasonale de le ore de laoro e ferie pariòdeghe pagàe.

Artìgoło 25

Onjun el ga el derito a un tenor de vita che'l baste a garantir la salute e el ben èsar suo e de la só fameja, co ocio partegołar par la nutrision, el vestir, la caza, e le cure mèdeghe e i servisi sosiali che i ocor; e el ga el derito a la segurità in cazo de dezocupasion, malatìa, invalidità, vedovansa, ansianità o par onji altro cazo de pèrdita de i mezi de susistensa par sircostanse independenti da la só vołontà.

La maternità e la infansia le ga el derito a cure e asistense spesiale. Tuti i puteli, nasesti inte'l matrimonio o fora, i ga da gòdar de la stesa protesion sosiale.

Artìgoło 26

Onjun el ga el derito a l'istrusion. L'istrusion la ga da èsar gratis almanco par cuelo che'l revarda le clase elementar e fundamentale. L'istrusion elementar la ga da èsar de òbligo. L'istrusion tècnega e profesionale la ga da èsarghe mesa a la despozision de tuti e l'istrusion superior la ga da èsar gualiva e a la portata de tuti drio el mèrito.

L'istrusion la ga da èsar inderisà a'l dezvelupo pien de la parsonalità umana e a'l renforso de'l respeto de i deriti umani e de le libartà fundamentale. La ga da promóvar la comprension, la tołaransa, la amighità intrà de tute le Nasion, i grupi rasiali e relijozi, e la ga da jovarghe a l'òpara de le Nasion Unie par el mantenjimento de la paze.

I zenidori i ga el derito de priorità inte la sielta de'l tipo de istrusion da darghe a i só fioi.

Artìgoło 27

Onjun el ga el derito de ciapar parte libaramente a la vita culturale de la comunità, de gòdar de le arte e de partesipar a'l progreso sientifego e a i só benefisi.

Onjun el ga derito a la protesion de i intaresi morali e matariali che i vien da onji produzion sientifega, letararia e artistega che'l gapia realizà.

Artìgoło 28

Onjun el ga el derito a un òrdene sosiale e internasionale ndo' che i deriti e le libartà presentài inte 'sta Declarasion i pose èsar realizài in pien.

Artìgoło 29

Onjun el ga serti òbligghi verso de la comunità, che là solo la só parsonalità la cata posibile el só dezvoltamento libero e pieno.

Inte l'esersitar de i só deriti e de le só libertà, onjun el pol catarse de fronte solo che chele limitasion che le ze stabilite da la lege par segurar el riconoscimento e el respeto de i deriti e de le libertà de i altri e par sodisfar le necessità juste de la morale, de l'ordine pubblico e de'l ben èsar zenarale inte na società democratica.

'Sti deriti e 'ste libertà no i pol, inte nesuna maniera, èsar ezersitai in contrasto co i fini e i principi de le Nazion Unite.

Artìgoło 30

Njente rento de 'sta Declarasion el pol èsar interpretà inte'l senso de comportar un derito de un Stato, grupo o parsona ch'A se voje, de ezersitar na attività o de conspir un ato mirà a la destrusion de calchedun de i deriti e de le libertà cusì declarai.